

Prochain Ciné-CnT

10 février ▶ 19h ▶ Maison des Auteurs de la SACD

Projection-rencontre « **Richard III de Raoul Ruiz, par Georges Lavaudant** »

Avec Georges Lavaudant, en dialogue avec Daniel Loayza

23 mars ▶ 19h ▶ Maison des Auteurs de la SACD

Projection-rencontre « **Du théâtre baroque au cinéma d'Eugène Green** »

Avec Eugène Green, en dialogue avec Julia de Gasquet

Et aussi : visionnez des films de théâtre à la vidéothèque du CnT

cleo.jacque@cnt.fr / 01 44 61 84 98

Le Centre national du Théâtre présente,
dans le cadre du cycle « Ciné CnT »

Le Centre national du Théâtre

Information et conseil sur le théâtre contemporain,
aides aux auteurs dramatiques

5 pôles : • auteurs • juridique • documentation
• audiovisuel • métiers / formations

Programmation :

Projections-rencontres « Ciné CnT » / Rencontres
sur les écritures contemporaines / Colloques /
Rencontres et ateliers juridiques / Atelier « métier
d'acteur »

Publications web :

cnt.fr / scene-juridique.fr

Projection-rencontre
**tg STAN fait son
cinéma !**

14 décembre 19h30

Maison des Auteurs de la SACD

7 rue Ballu, 75009 Paris



Centre national du Théâtre - 01 44 61 84 85

134 rue Legendre 75017 Paris – www.cnt.fr



Le CnT est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication –
Direction générale de la création artistique (DGCA)

Centre national
du Théâtre



Comment travailler depuis la scène un scénario initialement prévu pour le cinéma et d'abord réalisé sous la forme cinématographique ? Quel dialogue peut s'instaurer entre le film et la pièce ? Cette discussion proposée par le Centre national du Théâtre, entend explorer, à partir de trois spectacles du tg STAN portant au théâtre des œuvres cinématographiques, les modalités de passage du film à la scène. Le visionnage d'extraits de film et de spectacle de *My Dinner with Andre* (Louis Malle), *Scènes de la vie conjugale* et *Après la répétition* (Ingmar Bergman) permettra de travailler ainsi sur les modalités du passage entre les deux médias et la spécificité de chacun d'entre eux. **Anne Pellois**

tg STAN fait son cinéma !

Projection et rencontre avec **Frank Verduyssen**, metteur en scène, comédien du collectif tg STAN, en dialogue avec **Anne Pellois**, maître de conférence en études théâtrales à l'École normale supérieure de Lyon.

Projection

Extraits des spectacles de tg STAN

My Dinner with André

(1998 en néerlandais / 2005 en français)
Texte Andre Gregory et Wallace Shawn avec **Damiaan De Schrijver** et **Peter Van den Eede**
Production tg STAN et De KOE
Première le 17 septembre 1998, Het Toneelhuis, Anvers
Première de la version française le 11 octobre 2005, Théâtre Garonne, Toulouse

Après la répétition

(2013, en français)
Texte *Après la répétition* d'Ingmar Bergman de et avec **Georgia Scalliet** et **Frank Verduyssen**.
Coproducteur Théâtre Garonne, Toulouse
Première le 27 mars 2013, Théâtre Garonne, Toulouse

Scènes de la vie conjugale

(2013, en français)
Texte *Scènes de la vie conjugale* d'Ingmar Bergman de et avec **Ruth Vega Fernandez** et **Frank Verduyssen**
Coproducteur Théâtre Garonne, Toulouse
Première le 11 avril 2013, Théâtre Garonne, Toulouse

Extraits des films

My Dinner with Andre

Louis Malle, 1981
Avec : **Wallace Shawn**, **Andre Gregory**, **Jean Lenauer**
Wallace Shawn, 36 ans, est un New-yorkais pas très fortuné - dans tous les sens du terme : auteur de théâtre, il n'arrive pas à placer ses pièces, et par voie de conséquence, il ne parvient pas

non plus à payer ses factures. Ce soir là, Wally a un dîner avec André Gregory, ancien ami et metteur en scène que personne n'a revu depuis des années.

Après la répétition (Efter Repetitionen)

Ingmar Bergman, 1984
Avec : **Erland Josephson**, **Lena Olin**, **Ingrid Thulin**
Une scène de théâtre, nue, après la répétition. Pas de décors ; seuls, quelques éléments, meubles et paravents. Un metteur en scène vieillissant, Henrik Vogler, est plongé dans ses souvenirs. Ceux du théâtre et de cette mise en scène de la pièce de Strindberg, *Le Songe*, qu'il monte pour la cinquième fois... Mais ses pensées sont interrompues par l'entrée d'Anna Egerman, une jeune comédienne passionnée qui, prétextant un bracelet qu'elle a oublié, en profite pour engager la conversation avec Henrik Vogler. Celui-ci, ayant été amoureux de sa mère par le passé, pourrait bien être son père : Anna a 23 ans et 3 mois soit le même âge que sa fille. Elle déteste sa mère Rakel, maintenant décédée, et qui joua, comme elle aujourd'hui, la fille d'Indra pour la mise en scène de Vogler.

Scènes de la vie conjugale (Scener ur ett Aktenskap)

Ingmar Bergman, 1973
Avec : **Liv Ullmann**, **Erland Josephson**, **Bibi Andersson**, **Jan Malmström**, **Barbro Hiort Af Ornas**, **Anita Wall**, **Lena Bergman**
Innocence et panique. Madame Palm, une journaliste d'un magazine féminin, vient interroger un couple. Johan, 42 ans, et Marianne, 35 ans, mariés depuis dix ans, disent vivre heureux en compagnie de leurs deux filles. Johan est maître de conférences en psychologie appliquée à l'institut psychotechnique de Stockholm. Marianne est avocate spécialisée dans les problèmes de divorce. Un jour, ils reçoivent à dîner leurs amis, Peter et Katarina et commentent l'article du journal. A l'issue du repas, une querelle épouvantable éclate entre les deux invités. Après leur départ, Marianne et Johan se félicitent de l'entente de leur couple.

- *Pick-up/Kanker* (1996, en néerlandais)
Black Hole/Cancer (1997, en anglais) texte **Gerardjan Rijnders**

- *Stukgoed, a beau mentir qui vient de loin*, texte d'après **Peter Handke** (1996, en néerlandais)

- *Heartbreak House*, texte **George Bernard Shaw** (1995, en néerlandais)

- *Als werkelijkheidszin bestaat moet mogelijkhedenzin ook bestaan*, scénario d'après 'De fantasten' de **Robert Musil** (1995, film, en néerlandais)

- *Kleine bezetting* (1995, en néerlandais)
Yesterday we will (1997, en anglais) texte **Jolente De Keersmaecker** et **Willy Thomas**

- *Pick-up*, texte **Gerardjan Rijnders** (1995, en néerlandais)

- *Echec*, texte **Wanda Reisel** (1995, en néerlandais)

- *True West*, texte **Sam Shepard** (1995, en néerlandais)

- *Opstand*, texte **Villiers de L'Isle Adam** (1995, en néerlandais)

- *Lieve Arthur*, texte **Judith Herzberg** (1995, en néerlandais)

- *The Answering Machine*, texte **Finn Iunker** (1994, en anglais)

- *De Laatste* (1994, en néerlandais)
The Last Ones (1997, en anglais) texte d'après **Maxime Gorki** et **Mieke Verdin**

- *Maten*, texte d'après 'Measure for Measure' de **William Shakespeare** (1994, en néerlandais)

- *1794*, texte d'après 'Dantons dood' de **Georg Büchner** (1993, en néerlandais)

- *De kluchtzangers*, texte **Willy Thomas** (1993, en néerlandais)

- *JDX - a public enemy* (1993, en néerlandais)

JDX - un ennemi du peuple (1995, en français) texte d'après **Hendrik Ibsen**

- *De Vere* (1993, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Mazurka*, texte d'après 'Mazurka voor twee doden' de **Camilo José Cela** (1993, en néerlandais)

- *Gewoon ingewikkeld*, texte d'après 'Einfach Kompliziert' de **Thomas Bernhard** (1993, en néerlandais)

- *Ernst* (1992, en néerlandais)
Earnest (1994, en anglais) texte d'après 'The importance of being Earnest' d'**Oscar Wilde**

- *Restauratie* (1992, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Ivanov*, texte d'après **Anton Tchekhov** (1992, en néerlandais)

- *Witold/Maagdelijkheid*, texte d'après 'Maagdelijkheid' de **Witold Gombrowicz** (1991, en néerlandais)

- *Het is nieuwe maan en het wordt aanzienlijk frisser*, texte d'après **Georg Büchner** et **Thomas Bernhard** (1991, en néerlandais)

- *Brigitje* (1991, en néerlandais), texte d'après 'De krabbekoker' de **Felix Timmermans** et autres

- ... van geen belang (1990, en néerlandais), texte d'après 'A woman of no importance' d'**Oscar Wilde**

- *Rosalinde*, texte d'après 'As You Like It' de **William Shakespeare** (1990, en néerlandais)

- *Jan, scènes uit het leven op het land*, texte d'après 'Oom Wanja' d'**Anton Tchekhov** (1989, en néerlandais)

- *Achter de canapé/Yvonne op*, texte d'après o.a. 'Yvonne, princesse de Bourgogne' de **Witold Gombrowicz** (1989, en néerlandais)

© 2001-2015 tg STAN / tous droits réservés

Parcours

tg STAN

La compagnie est fondée par quatre acteurs diplômés du Conservatoire d'Anvers en 1989. Jolente De Keersmaecker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser et Frank Verduyssen. Ils refusèrent catégoriquement de s'intégrer dans une des compagnies existantes, ne voyant dans celles-ci qu'esthétisme révolu, expérimentation formelle aliénante et tyrannie de metteur en scène. Ils voulaient se placer eux-mêmes – en tant qu'acteurs, avec leurs capacités et leurs échecs (avoués) – au centre de la démarche qu'ils ambitionnaient : la destruction de l'illusion théâtrale, le jeu dépouillé, la mise en évidence des divergences éventuelles dans le jeu, et l'engagement rigoureux vis-à-vis du personnage et de ce qu'il a à raconter. Après quelques spectacles, Waas Gramser (actuellement membre de la Comp. Marius) a quitté la troupe, qui a alors accueilli Sara De Roo. Thomas Walgrave est venu les rejoindre en tant que scénographe attitré. Résolument tournée vers l'acteur, refusant tout dogmatisme, voilà les mots clés qui caractérisent tg STAN. Le refus du dogmatisme est évoqué par son nom – S(top) T(hinking) A(bout) N(ames) – mais aussi par le répertoire hybride, quoique systématiquement contestataire, où Cocteau et Anouilh côtoient Tchekhov, Bernhard suit Ibsen et les comédies de Wilde ou Shaw voisinent avec des essais de Diderot. Mais cet éclectisme, loin d'exprimer la volonté de contenter tout le monde, est le fruit d'une stratégie de programmation consciente et pertinente. Malgré l'absence de metteur en scène et le refus de s'harmoniser, d'accorder les violons – ou peut-être justement à cause de cette particularité – les meilleures représentations de STAN font preuve d'une grande unité dont fuse le plaisir de jouer, tout en servant de support – jamais moralisateur – à un puissant message social, voire politique. Pour entretenir la dynamique du groupe, chacun des quatre comédiens crée régulièrement des spectacles avec des artistes ou compagnies extérieures à STAN. De telles collaborations ont fréquemment lieu avec Dito'Dito (actuellement incorporé au KVS à Bruxelles), Maatschappij Discordia (NL), Dood Paard (NL), Compagnie de Koe (B) et Rosas (B).

Cette démarche résolue pousse aussi les membres de la compagnie à affronter les publics les plus divers (de préférence également étrangers), souvent dans une autre langue. STAN joue une grande partie de son répertoire en français et/ou en anglais, à côté des versions néerlandaises. Le groupe a ainsi trouvé un nouvel élément auquel se confronter : en jouant dans une autre langue, les mots acquièrent un sens différent.

La compagnie crée même certains spectacles en une autre langue et dans un autre pays. Depuis 2000, STAN participe quasiment chaque année au Festival d'Automne. En 2013, 14 et 15 STAN est compagnie associée au Théâtre Garonne à Toulouse (FR). tg STAN se compose aujourd'hui de Jolente De Keersmaecker, Sara De Roo, Damiaan De Schrijver, Mariet Eyckmans, Sigrid Janssens, Renild Van Bavel, Frank Verduyssen, Thomas Walgrave, Tim Wouters

Frank Verduyssen

Au sein du collectif Frank participe à de nombreux spectacles du répertoire trilingue constitué par la Compagnie : *JDX, un ennemi du peuple* (1995) d'après Ibsen, *Les Antigones* (2001) d'après Cocteau et Anouilh, *Poquelin* (2004) d'après Molière, ou encore *Le Chemin solitaire* (2009) de Schnitzler, et dernièrement *La Cerisaie* (2015) de Tchekhov. Il travaille également à des spectacles plus personnels en lien avec d'autres compagnies (*Rosas ou l'Avantage du doute*), et mêlant des textes non théâtraux, de la danse et de la musique, tels par exemple *En Quête* (2004), *Nusch* (2008) ou *Mademoiselle Else* (2012).

Anne Pellois

Anne Pellois est maître de conférence en études théâtrales à l'ENS de Lyon et directrice du département des Arts. Elle travaille sur la question de l'acteur du 19^e siècle à nos jours. Elle a co-dirigé les ouvrages suivants : avec Olivier Bara et Mireille Losco-Lena, *Les Héroïsmes de l'acteur au 19^e siècle* ; avec Claire Kuschnig, *Le Rythme, une révolution !* Emile Jaques-Dalcroze à Hellerau et est auteure de nombreux articles sur le théâtre symboliste, l'histoire et les théories du jeu, et notamment sur le tg STAN.

Théâtrographie tg STAN

- *La Cerisaie* (2 au 20 décembre 2015, Théâtre de la Colline - Paris)
The Cherry Orchard, texte **Anton Tchekhov** (2015, en anglais)

- *wat/nu* (2016, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Kunst*, texte **Yasmina Reza** (2014, en néerlandais)

- *The Marx Sisters*, texte **Willem de Wolf** (2014, en néerlandais)

- *De Kersentuin*, texte **Anton Tchekhov** (2015, en néerlandais)

- *Het wijde land*, texte 'Terre infinie' de **Arthur Schnitzler** (2013, en néerlandais)

- *Onomatopée* (2014, en français avec une touche européenne) de **tg STAN**

- *Trahisons*, Texte 'Betrayal' de **Harold Pinter** (2014, en français)

- *Après la répétition*, texte d'**Ingmar Bergman** (2013, en français)

- *Scènes de la vie conjugale*, texte d'**Ingmar Bergman** (2013, en français)

- *Eind goed al goed*, texte 'Am ziel' de **Thomas Bernhard** (2013, en néerlandais)

- *Beroemden* (2012, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Nora*, texte 'Maison de Poupée' de **Henrik Ibsen** (2012, en anglais)

- *Mademoiselle Else*, texte 'Fräulein Else' d'**Arthur Schnitzler** (2012, en français)

- *Bedrog*, texte 'Trahisons' de **Harold Pinter** (2011, en néerlandais)

- *Oogst*, textes de **Jef Lambrecht, Harold Pinter, William Shakespeare, Anton Tchekhov, Karl Valentin** et **Oscar Wilde** (2011, en néerlandais)

- *Decemberhonger*, texte **Oscar Van den Boogaard** (2011, en néerlandais)

- *Zomergasten* (2010, en néerlandais)
Les Estivants, texte de **Maxime Gorki** (2012, en français)

- *Le Tangible*, textes de **Etel Adnan, Samih al-Qasim, Mourid Barghouti, John Berger** et **Mahmoud Darwish** (2010, spectacle en arabe et anglais)

- *Impromptu XL / toestand* (2009, en français) de **tg STAN**

- *STUKKEN*, texte d'après **Saskia De Coster, Patricia De Martelaere, Tom Lanoye, Bart Moeyaert, Yves Petry** et **Annelies Verbeke** (2009, en néerlandais)

- *Brandhout. Een irritatie*, texte d'après **Thomas Bernhard** (2009, en néerlandais)

- *Blijf/weg*, texte d'après **Thanassis Valtinos** (2008, en néerlandais)

- *We hebben een/het boek (niet) gelezen*, texte **Tomas Mann** (*La Montagne Magique*) (2008, en néerlandais)

- *Het was zonder twijfel een ongeluk*, texte **Marlen Haushofer** (*Nous avons tué Stella*) (2007, en néerlandais)

- *De Eenzame Weg* (2007, en néerlandais)
Le Chemin solitaire, texte 'Der Einsame Weg' d'**Arthur Schnitzler** (2009, français)

- *Neoptolemos*, texte **Koos Terpstra** (2006, en néerlandais)

- *Nusch* (2006, en néerlandais)
Nusch (2008, en français), texte **Paul Eluard**

- *Onomatopée* (2006, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Off/niet*, texte 'Party Time' de **Harold Pinter** et 'Relatively speaking' d'**Alan Ayckbourn** (2006, en néerlandais)

- *L'avantage du doute*, texte **Bertolt Brecht** et autres (2005, en français)

- *ANATHEMA*, texte **José Luis Peixoto** (2005, en français)

- *Impromptu* (2005, en français) de **tg STAN**

- *Berenice*, texte **Jean Racine** (2005, en anglais)

- «*Redde wie zich redden kan*» *geen slechte titel* (2005, en néerlandais), «*Sauve qui peut*» *pas mal comme titre*, texte d'après cinq 'dramuscules' **Thomas Bernhard** (2007, en français)

- *De Kerstman*, texte d'après 'Le Père Noël est une ordure' (2004, en néerlandais)

- *The Monkey Trial* (2004, en néerlandais)
The Monkey Trial (2007, en anglais), texte d'après la transcription de 'The Scopes Trial' (1925)

- *zien en zien* (2003, en néerlandais)
voir et voir, (2005, en français), texte **Gerardjan Rijnders**

- *Poquelin* (2003, en néerlandais)
Poquelin (2004, en français), texte d'après **Molière**

- *Vraagzucht* (2003, en néerlandais)
Questionism (2004, en anglais)
En Quête, texte d'après **Max Frisch, Raymond Carver, Hanif Kureishi, Haruki Murakami, Jamal Naji** et autres (2004, en français)

- *Salut les filles!* texte d'après **Eric Rohmer, Rob De Graaf** et autres (2002, en néerlandais)

- *Drie zusters* (2002, en néerlandais), texte d'après **Anton Tchekhov**

- *Lucia smelt* (2001, en néerlandais)
Lucia Melts (2003, en anglais), texte **Oscar van den Boogaard**

- *vandeneedevandeschrijvervandeconingendiderot* (2001, en néerlandais)
Du serment de l'écrivain du roi et de diderot (2003, en français), texte d'après **Denis Diderot**

- *Les Antigones* (2001, en français)
2 Antigone (2003, en anglais) texte **Jean Cocteau** et **Jean Anouilh**

- *In real time* (2000, en anglais) texte **Gerardjan Rijnders** et autres, chorégraphie **Anne Teresa De Keersmaeker**

- *Backstage*, texte **Oscar van Woensel** (1999, en néerlandais)

- *De doos van Pandora* (1999, en néerlandais) de **tg STAN**

- *Aanvankelijk onder de naam Stella* (1999, en néerlandais)
Stella (2000, en anglais) texte d'après 'Stella' de **Johann Wolfgang Goethe**

- *La Carta* (1999, en néerlandais)
La Carta (2001, en anglais) texte d'après le roman 'El Castillo de la Carta cifrada' de **Javier Tomeo**

- *Alles is rustig* (1999, en néerlandais)
Tout est calme (2001, en français) texte **Thomas Bernhard**

- *Quartett* (1999, en néerlandais)
Quartett (1999, en anglais) texte **Heiner Müller**

- *My dinner with André* (1998, en néerlandais)
My dinner with André (2005, en français) texte **Andre Gregory** et **Wallace Shawn**

- *Point Blank*, texte d'après 'Platonov' d'**Anton Tchekhov** (1998, en anglais)

- *De misantroop*, texte **Molière** (1998, en néerlandais)

- *DeSchrijver DeKoning*, texte **Karl Valentin** (1998, en néerlandais)

- *Private Lives*, texte **Noel Coward** (1997, en néerlandais)

- *One 2 Life*, texte fondée sur les lettres de **G.L. Jackson** (1996, en anglais)

- *Oude Meesters*, texte **Thomas Bernhard** (1996, en néerlandais)